



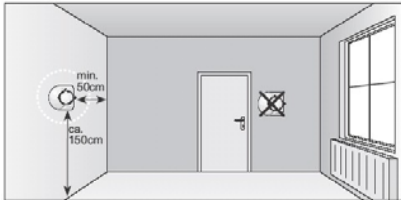
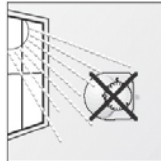
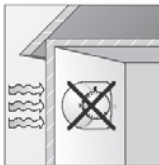
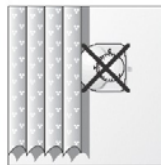
RTR-Fan Coil
RTF/A 1.1
2CDG 006 138 R0001

GER
ENG
FRE
DUT

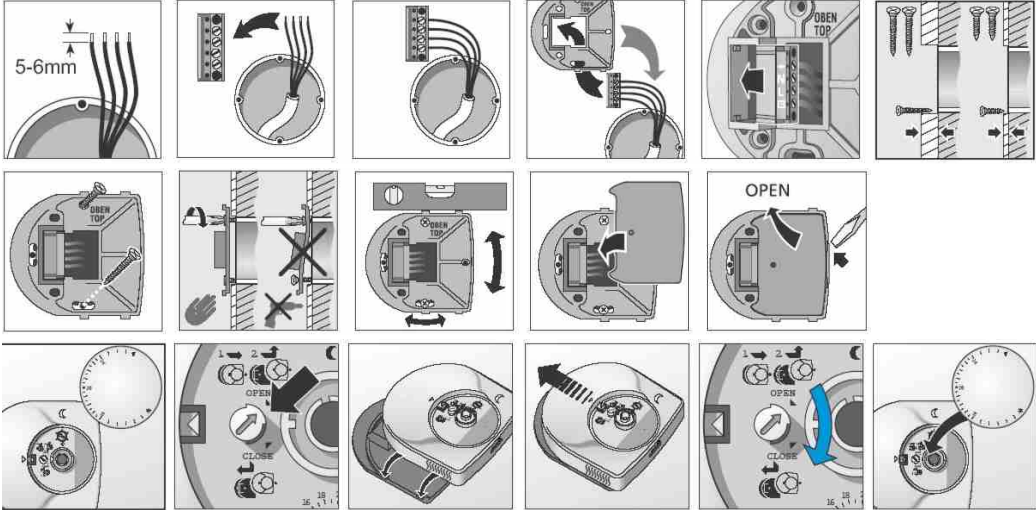
Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!
Verwendung	Use	Utilisation	Gebruik
Der RTR-Fan Coil RTF/A 1.1 ist zur Steuerung eines Ventilatorkonvektors mit einem Fan Coil-Aktor geeignet. Die Temperaturregler sind nur für trockene Räume geeignet.	The Room thermostat fan coil RTF/A 1.1 is suitable for controlling a fan coil unit with a fan coil actuator. The temperature controller is suitable for dry rooms only.	Le RTR-Fan Coil RTF/A 1.1 est conçu pour commander un convecteur à ventilateur avec un actionneur Fan Coil. Les régulateurs de température ne sont conçus que pour les pièces sèches.	De RTR-Fan Coil RTF/A 1.1 is geschikt voor de besturing van een ventilatorconvector met behulp van een Fan Coil actor. De temperatuurregelaars zijn alleen geschikt voor droge ruimtes.

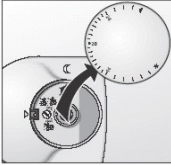
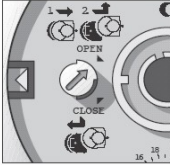
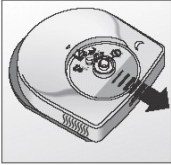
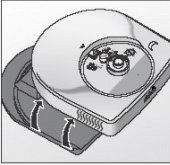
Gerätebeschreibung	Description	Description de l'appareil	Beschrijving van het apparaat
	Wahltaster für die Betriebsarten 1 2 3 Lüfterstufen Auto Automatikbetrieb OFF Lüfter ist ausgeschaltet Bouton-poussoir de sélection pour les modes de fonctionnement 1 2 3 Vitesses du ventilateur Auto Fonctionnement automatique OFF Le ventilateur est à l'arrêt	push button for operating modes 1 2 3 Fan stages Auto Automatic mode OFF Fan is switched off Toets voor de bedrijfsmoduskeuze 1 2 3 Ventilatortrappen Auto Bedrijfsmodus "Automatisch" OFF Ventilator is uitgeschakeld	

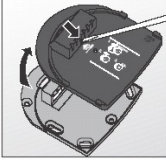
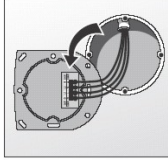
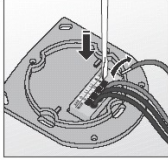
Montage	Installation	Montage	Montage	Montage	Montage
					
					

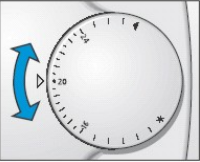
Montage des Reglers Installation of thermostat Montage du régulateur Montage van de regelaar

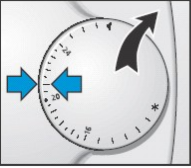
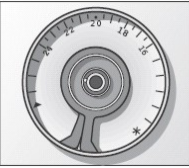
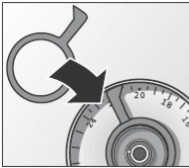


- Temperatur-Drehknopf abziehen.
 - Verriegelung mit einem kleinen Schraubendreher lösen (auf OPEN stellen).
 - Den Regler auf die Rastnasen aufsetzen und nach links schieben (Regler nicht verkanten).
 - Verriegelung mit einem kleinen Schraubendreher schließen (auf CLOSE stellen).
 - Temperatur-Drehknopf aufsetzen.
- Gently pull-off the temperature selector.
 - Turn the latch with a small screwdriver to position OPEN.
 - Carefully place thermostat on the guiding rails and push to the left until mounting base is covered. Do not tilt thermostat!
 - Turn latch with a small screwdriver to position CLOSE.
 - Place temperature selector on the unit.
- Retirer le bouton de réglage de la température.
 - Désactiver le verrouillage avec un petit tournevis (régler sur OPEN).
 - Mettre le régulateur sur les taquets à encoche et le déplacer vers la gauche (ne pas incliner le régulateur).
 - Fermer le verrouillage avec un petit tournevis (régler sur CLOSE).
 - Mettre en place le bouton de réglage de la température.
- Temperatuur-draaiknop loshalen.
 - Vergrendeling met behulp van een kleine schroevendraaier openen (op "OPEN" zetten).
 - De regelaar op de vergrendelnokjes plaatsen en naar links schuiven (regelaar mag daarbij niet kantelen).
 - Vergrendeling met behulp van een kleine schroevendraaier sluiten (op "CLOSE" zetten).
 - Temperatuur-draaiknop plaatsen.

Demontage	De-Installation	Démontage	Demontage
Demontage des Reglers	De-installation of thermostat	Démontage du régulateur	Demontage van de regelaar
			
• Temperatur-Drehknopf abziehen. • Verriegelung mit einem kleinen Schraubendreher lösen (auf OPEN stellen). • Den Regler nach rechts schieben ... und abziehen. Regler nicht verkanten!	• Draw off temperature selector. • Loosen latch to position OPEN. • Push thermostat to the right ... and left the unit. Do not tilt thermostat!	• Retirer le bouton de réglage de la température. • Désactiver le verrouillage avec un petit tournevis (régler sur OPEN). • Déplacer le régulateur vers la droite ... et le retirer. Ne pas incliner le régulateur !	• Temperatuur-draaiknop loshalen. • Vergrendeling met behulp van een kleine schroevendraaier openen (op "OPEN" zetten). • De regelaar naar rechts schuiven ... en loshalen. De regelaar mag daarbij niet kantelen!

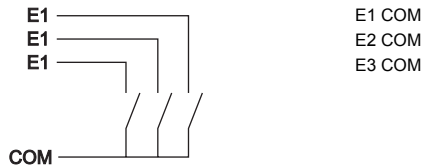
Demontage des Systemsockels	De-installation of mounting base	Démontage du socle système	Demontage van de systeemsokkel
			
• Öffnungsfeder an Sockelabdeckung eindrücken und nach oben abheben. • Sockel abschrauben und umdrehen. • Mit einem geeigneten Schraubendreher die Klemme öffnen und Leitungen herausziehen!	• Press-in spring at cover of the mounting base and lift it off. • Loosen screws and reverse base unit. • To pull out wire use an appropriate screwdriver to release spring clamp!	• Appuyer sur le ressort d'ouverture sur le couvercle du socle et le soulever vers le haut. • Dévisser le socle et le tourner. • A l'aide d'un tournevis adéquat, ouvrir la borne et retirer les câbles !	• Openingsveer van de sokkelafdekking indrukken en omhoog tillen. • Sokkel losmaken en omdraaien. • Met een geschikte schroevendraaier de klem openen en de leidingen eruit halen!

Temperatur	Temperature	Température	Temperatuur
	• Temperatur-Drehknopf mit "Softrastung" zum Einstellen der gewünschten Raumtemperatur. • Die Temperaturwahl erfolgt in 1/4-Grad-Schritten. • Temperaturskala in °C.	• Selector for desired temperature with "soft click" notches. • The desired room temperature is adjustable in 1/4 degree steps. • Temperature scale in °C.	• Bouton de réglage de la température avec "encenchement souple" pour le réglage de la température ambiante souhaitée. • La sélection de la température se fait par incréments d'1/4 de degré. • Echelle des températures en °C.

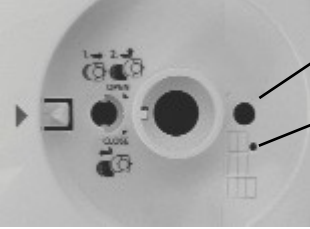
Begrenzung des Drehbereiches	Limitation of the rotating range	Limitation de la plage de rotation	Begrenzing van het draaibereik
			

Anschluss	Connection	Connexion	Aansluiting
	Funktion der externen Eingänge, Potenzialbereich, Kontakte • E1 - E3: Schalten, Dimmen, Jalousien • E3: externer Istwert (zusätzlich) • Buskabel an die Busleitung an (rot + / schwarz –) anschließen (Polung beachten!).	Functionality of external interfaces, potential range, contacts • E1 - E3: switching, dimming, blinds • E3: external actual value • Connect the bus cable to the bus line (red + / black –). (Note the polarity!)	Functionaliteit van de externe ingangen, potentiaalbereik, contacten • E1 - E3: Schakelen, dimmen, jaloezieën • E3: Externe werkelijke waarde (aanvullend) • Buskabel op de busleiding (rood + / zwart –) aansluiten (goed op de polariteit letten!).

Die Eingänge für die Funktion "Schalten" können auch als Fensterkontakt oder Präsenzsinal genutzt werden.	The inputs with the functionality "switching" can also be used as window contact or presence indicator.	Les entrées pour la fonction "Commutation" peuvent également être utilisées comme contact de fenêtre ou signal de présence.	De ingangen voor de functie "Schakelen" kunnen ook worden gebruikt als raamcontact of aanwezigheidssignaal.
---	---	---	---



Eingabe der Physikalischen Adresse	Entering the physical address	Saisie de l'adresse physique	Invoer van het fysieke adres
------------------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------------------

	Programmiertaste	Set physical address	Touche de programmation	Programmeertoets
	Programmier-LED	Programming LED	DEL de programmation	Programmeer-LED



RTR-Fan Coil
RTF/A 1.1
2CDG 006 138 R0001

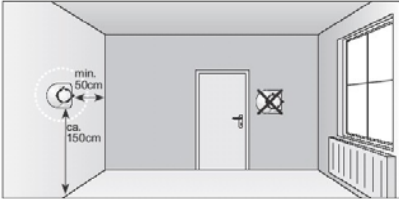
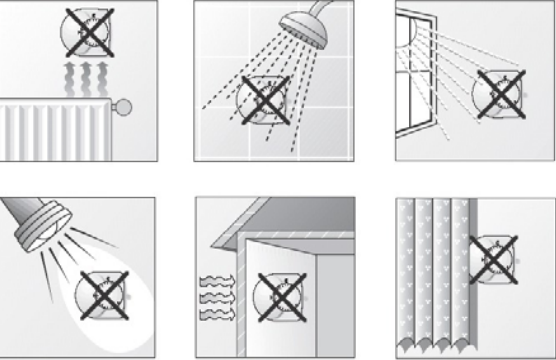
0073-1-7181
Rev. 1

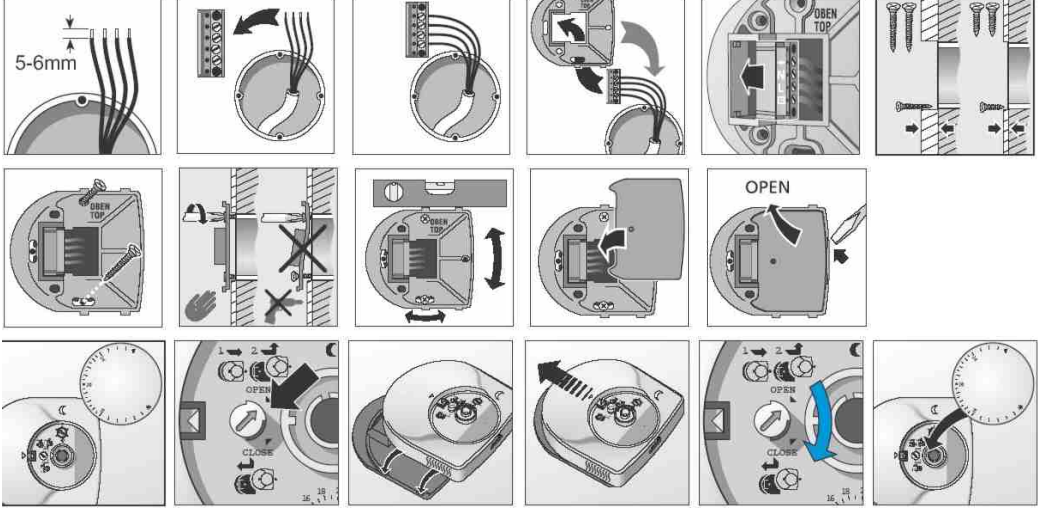
SPA Instrucciones de empleo
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien
ITA Istruzioni per l'uso
Leggere e conservare con cura
SWE Bruksanvisning
Läs noggrant och spara

Instrucciones de seguridad	Avvertenze di sicurezza	Säkerhetsanvisningar
 ¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sírvasе observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!	Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!	Arbeten på 230V:s nätet får utförs endast av elfackmän! Koppla från nätspänningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!

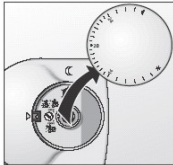
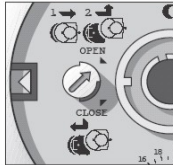
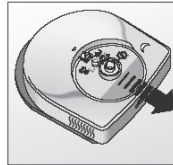
Uso	Utilizzo	Användning
El Fan Coil RTR RTF/A 1.1 sirve para controlar un ventilador-convector equipado con un actuador de fan coil. Los reguladores de temperatura sólo deben instalarse en cuartos secos.	Il RTR-Fan Coil RTF/A 1.1 è adatto per controllare un convettore a ventilatore con un attuatore Fan Coil. I regolatori della temperatura sono adatti solo per ambienti asciutti.	RTR-fläktkonvektor RTF/A 1.1 är lämplig för styrning av en fläktkonvektor med en aktör. Temperaturregulatorn är endast lämplig för torra utrymmen.

Descripción del aparato	Descrizione dell'apparecchio		Beskrivning			
	Pulsador-selector de modos de operación		Selettore dei modi operativi		Väljare för driftsätt	
	1 2 3	Velocidades del ventilador	1 2 3	Livelli ventilatore	1 2 3	Fläktnivå
	Auto	Funcionamiento automático	Auto	Modo operativo automatico	Auto	Automatdrift
	OFF	El ventilador está desconectado	OFF	Ventilatore spento	OFF	Fläkten är avstängd

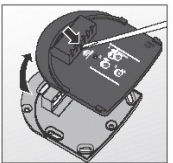
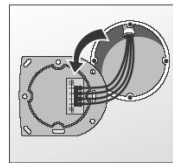
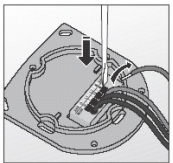
Montaje	Montaggio	Installation
		

Montaje del regulador	Montaggio del regolatore	Regulatorns montering
		

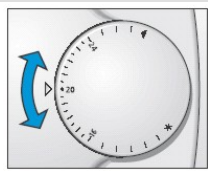
- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">Desmontar el botón giratorio para el control de temperatura.Abrir el mecanismo de cierre con un destornillador pequeño (posición OPEN)Colocar el regulador sobre el mecanismo de enclavamiento, engatillarlo y desplazarlo hacia la izquierda (no ladear el regulador).Cerrar el mecanismo de cierre con un destornillador pequeño (posición CLOSE)Volver a montar el botón giratorio para el control de temperatura. | <ul style="list-style-type: none">Togliere la manopola della temperatura.Sbloccare il bloccaggio con un piccolo cacciavite (portarlo su OPEN).Applicare il regolatore sui naselli a scatto e spingere verso sinistra (non danneggiare il regolatore).Chiudere il bloccaggio con un piccolo cacciavite (portarlo su CLOSE).Applicare la manopola della temperatura. | <ul style="list-style-type: none">Dra av temperaturvredet.Lossa låsningen med en liten skruvmejsel (ställ in på OPEN).Lägg på regulatorn på flikarna och skjut till vänster (se till att kanterna ligger mot varandra).Stäng låsningen med en liten skruvmejsel (ställ in på CLOSE).Sätt på temperaturvredet. |
|---|--|---|

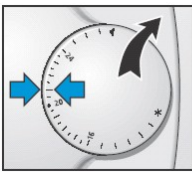
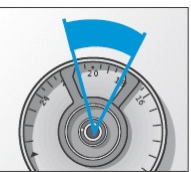
Desmontaje	Smontaggio	Demontering
Desmontaje del regulador 	Smontaggio del regolatore 	Regulatorns demontering 

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">Desmontar el botón giratorio para el control de temperatura.Abrir el mecanismo de cierre con un destornillador pequeño (posición OPEN)Desplazar el regulador hacia la derecha...y quitarlo. ¡No ladear el regulador! | <ul style="list-style-type: none">Togliere la manopola della temperatura.Sbloccare il bloccaggio con un piccolo cacciavite (portarlo su OPEN).Spingere il regolatore verso destra ... e toglierlo. Non danneggiare il regolatore! | <ul style="list-style-type: none">Dra av temperaturvredet.Lossa låsningen med en liten skruvmejsel (ställ in på OPEN).Skjut regulatorn till höger ... och dra av. Se till att kanterna ligger mot varandra! |
|--|---|---|

Desmontaje del zócalo	Smontaggio dello zoccolo di sistema	Systemsockelns demontering
		

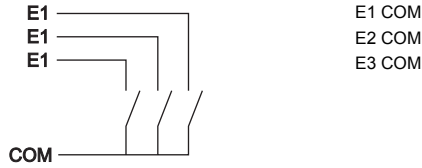
- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">Pulsar sobre el muelle de apertura en la tapa del zócalo y quitar la tapa.Destornillar el zócalo y volverlo.Abrir el borne con un destornillador apropiado y sacar los conductores. | <ul style="list-style-type: none">Premere sulla molla di apertura sulla copertura dello zoccolo e sollevare facendo leva.Svitare lo zoccolo e capovolgerlo.Con un cacciavite adatto aprire il morsetto ed estrarre i conduttori. | <ul style="list-style-type: none">Tryck in sockellockets öppningsfjäder och lyft uppåt.Skruva av sockeln och vänd på den.Öppna klämman med lämplig skruvmejsel och dra ut kablarna! |
|---|--|---|

Temperatura	Temperatura	Temperatur
	- Botón giratorio con "Enclavamiento suave" para ajustar la temperatura ambiente deseada. - La temperatura se ajusta a pasos de 1/4 grados. - Escala de temperatura en °C	- Manopola della temperatura con "tacche soft" per regolare la temperatura ambiente. - La selezione della temperatura avviene in passi di 1/4 di grado. - Scala della temperatura in °C.

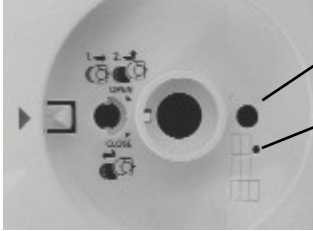
Limitación de la capacidad de giro	Limitazione dell'angolo di rotazione	Vredets begränsning
		

Conexión	Collegamento	Anslutning
	Función de las entradas externas, potencial, contactos - E1 - E3: Conmutación, regulación de luz, persianas - E3: Valor real externo (adicional) - Conectar el cable de bus a la línea de bus (rojo + / negro -) (¡Observar la polaridad!)	Funzione degli ingressi esterni, campo di potenziale, contatti - E1 - E3: attivazione, variazione luce, veneziane - E3: valore effettivo esterno (supplementare) - Collegare il cavo del bus alla line del bus (rosso + / nero -) (attenzione alla polarità!).

Las entradas para la función "Conectar" también pueden utilizarse como contacto de ventana o señal de presencia.	Gli ingressi per la funzione "attivazione" possono essere utilizzati anche come contatto per la finestra o segnale di presenza.	Ingångarna för funktionen Koppling kan även användas som fönsterkontakt eller närvarosignal.
--	---	--



Introducción de la dirección física	Immissione dell'indirizzo fisico	Inmatning av de fysiska adressen
-------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

	Tecla de programación LED de programación	Tasto di programmazione LED di programmazione
---	---	---

Programmeringstangent

Programmerings-LED